

SCHEDULE 3

WorldCat® Discovery Services

Section 1. Description	1. Descripción
WorldCat Discovery Services is a suite of cloud-based applications that enable people to search WorldCat and discover more than 2 billion electronic, digital and physical holdings in a single search.	Los Servicios de Descubrimiento de WorldCat consisten en un paquete de aplicaciones localizado en la nube que permite realizar búsquedas en WorldCat y descubrir más de 2 mil millones de fondos electrónicos, digitales y físicos en una única búsqueda.
Section 2. Definitions	2. Definiciones
All capitalized terms not defined herein shall have the same meaning ascribed to them in the Framework Agreement.	Todos los términos en mayúsculas que no se definen en este Anexo tendrán el mismo significado que se les asigna en el Contrato Marco.
Section 3. Discovery Service	3. Servicio de Descubrimiento
<p>3.1 Content. The Bibliographic Data, Holdings Data, OCLC and/or 3rd party databases and other content available through the Service may change from time to time and are subject to OCLC and/or third-party claims of copyright and other rights and may be subject to supplemental terms and conditions. The Product Description, documentation, features and/or functionality of the Service, and/or the WorldCat.org service may also change from time to time. Certain databases may only be accessed if Institution subscribes to that database through a third party.</p> <p>3.2 Bibliographic Data. Bibliographic Data may not be stored other than temporarily as required for use authorized by the Agreement and shall not be otherwise transferred or accessed by any other person not an Authorized User.</p> <p>3.3 Cataloging Prohibited. Use of the Service for cataloging purposes is expressly prohibited. Institution may not resell the Service or the Bibliographic Data or other content accessible through the Service.</p> <p>3.4 Compatibility.</p> <p>(a) Certain parts of the Service function properly only when interacting with a local library system which is compatible with and supported by the Service. A list of local library systems which are compatible with and supported by the Service is available from OCLC. Prior to placing its order, Institution should verify that its local library system is compatible with and supported by the Service.</p> <p>(b) In the event Institution's local library system is or becomes incompatible with or unsupported by the Service at any time during the term of this Agreement, OCLC may, if requested by Institution, make reasonable efforts to resolve the issue at OCLC's then current rates. If such efforts are</p>	<p>3.1 Contenido. Las bases de datos denominadas Bibliographic Data (Datos Bibliográficos), Holdings Data (Datos de Reserva), bases de datos de OCLC y/o bases de datos de terceros y otros contenidos disponibles a través del Servicio pueden variar en su momento y están sujetos a derechos de propiedad intelectual y otros derechos pertenecientes a OCLC y/o terceros, y pueden ser objeto de términos y condiciones adicionales. También puede variar en su momento la Descripción de Producto, documentación, características y/o funcionalidad del Servicio, y/o el servicio WorldCat.org. Sólo puede accederse a determinadas bases de datos si la Institución se suscribe a esa base de datos a través de un tercero.</p> <p>3.2 Datos Bibliográficos. No pueden almacenarse los Datos Bibliográficos, salvo temporalmente en la medida de lo necesario para un uso autorizado por el Contrato, y no deberán transmitirse de otro modo o ser objeto de acceso por cualquier otra persona que no sea un Usuario Autorizado.</p> <p>3.3 Prohibición de Catalogación. Se prohíbe expresamente la utilización del Servicio a efectos de catalogación. La Institución no podrá revender el Servicio o los Datos Bibliográficos u otro contenido accesible a través del Servicio.</p> <p>3.4 Compatibilidad.</p> <p>(a) Algunas partes del Servicio sólo funcionan correctamente cuando se interactúa con un sistema bibliotecario local compatible con el Servicio y soportado por éste. Puede obtenerse de OCLC una lista de sistemas bibliotecarios locales compatibles con el Servicio y soportados por éste. Antes de realizar su pedido, la Institución debería verificar que su sistema bibliotecario local es compatible con el Servicio y está soportado por éste.</p> <p>(b) En el supuesto de que el sistema bibliotecario local de la Institución sea incompatible con el Servicio o no esté soportado por éste, ahora o en cualquier momento durante la vigencia del presente Contrato, OCLC podrá, si así lo solicita la Institución, procurar en la medida de lo razonable solucionar la cuestión a las tarifas de OCLC vigentes en ese momento. Si no lo</p>

<p>unsuccessful OCLC or Institution may terminate this Schedule upon written notice to the other party.</p>	<p>consigue, OCLC o la Institución podrá resolver el presente Anexo mediante notificación por escrito dirigida a la otra parte.</p>
<p>Section 4. Third Party Database Terms</p>	<p>4. Condiciones de Bases de Datos de Terceros</p>
<p>4.1 British Library Database. Bibliographic Data made available from the British Library is licensed solely for non-commercial use. For the purpose of this Section “Non-Commercial Use” means internal or personal use solely for the purpose of resource discovery, learning, teaching, academic, or scientific research, private study, verification of bibliographic information, and/or the identification of materials to be ordered via interlibrary loan, from document vendors, or from other sources from which materials may be acquired, and specifically excludes transmission, selling on, redistribution or circulation of any form outside of Institution’s organization or use in violation of the Agreement.</p> <p>4.2 National Library of Medicine (“NLM Database”)</p> <p>(a) Organizations or institutions may download NLM-produced citations and reuse these records within their organization or institution. NLM suggests that organizations limit the number of records to 1,000 per month. Since NLM makes corrections and enhancements to and performs maintenance on these records at least annually, you should plan to replace or correct the records once a year to ensure that they are still correct and searchable as a group.</p> <p>(b) NLM databases are produced by a U.S. government agency and as such the contents are not covered by copyright domestically. They may be copyrighted outside the U.S. Some NLM produced data is from copyrighted publications of the respective copyright claimants. Users of the NLM databases are solely responsible for compliance with any copyright restrictions and are referred to the publication data appearing in the bibliographic citations, as well as to the copyright notices appearing in the original publications, all of which are incorporated by reference. Users should consult legal counsel before using NLM-produced records to be certain that their plans are in compliance with appropriate laws.</p>	<p>4.1 Base de Datos de la Biblioteca Británica. Se concede una licencia para los Datos Bibliográficos disponibles de la Biblioteca Británica exclusivamente para su uso no comercial. A los efectos de este Apartado, se entiende por “Uso No Comercial” un uso interno o personal con la finalidad exclusiva del descubrimiento de recursos, aprendizaje, enseñanza, investigación académica o científica, estudio privado, verificación de información bibliográfica, y/o identificación de materiales a pedir a través de un préstamo interbibliotecario, de proveedores de documentos, o de otras fuentes de las que pueden adquirirse materiales, y excluye expresamente la transmisión, reventa, redistribución o circulación de cualquier tipo fuera de la organización de la Institución o utilización contraria al Contrato.</p> <p>4.2 Biblioteca Nacional de Medicina (“Base de datos de la NLM”)</p> <p>(a) Las organizaciones o instituciones pueden descargar citas producidas por la NLM y reutilizar estos registros dentro de su organización o institución. La NLM sugiere que las organizaciones limiten el número de registros a 1.000 al mes. Como la NLM realiza correcciones y mejoras y lleva a cabo tareas de mantenimiento en estos registros con una periodicidad mínima anual, debería planificar una sustitución o corrección de los registros una vez al año para asegurar que siguen siendo correctos y puede buscarse en los mismos como grupo.</p> <p>(b) Las bases de datos de la NLM las produce una agencia del gobierno estadounidense y por ello los contenidos no están cubiertos por derechos de propiedad intelectual a nivel doméstico. Pueden estar sujetos a derechos de propiedad intelectual fuera de los Estados Unidos. Algunos datos producidos por la NLM proceden de publicaciones sujetas a derechos de propiedad intelectual por los propios titulares de los derechos. Los usuarios de las bases de datos de la NLM son los únicos responsables del cumplimiento de cuantas restricciones existan derivadas de derechos de propiedad intelectual y se les remite a los datos de publicación que aparecen en las citas bibliográficas, así como a los avisos sobre derechos de propiedad intelectual que aparecen en las publicaciones originales, que se incorporan por referencia en todos los casos. Los usuarios deberían consultar con sus asesores jurídicos antes de utilizar registros producidos por la NLM para tener la certeza de que sus planes cumplen las leyes correspondientes.</p>
<p>Section 5. Service Level Agreement</p>	<p>5 Contrato de Nivel de Servicio</p>
<p>5.1 Scope. This Service Level Agreement sets forth the service level and performance objectives of OCLC in providing the Hosted Services (as listed in Section 2 of this SLA) to Institution (the “Systems”). OCLC will use commercially reasonable efforts to meet the following</p>	<p>5.1 Ámbito. El presente Contrato de Nivel de Servicio establece los objetivos en cuanto a nivel de servicio y desempeño de OCLC en la prestación de los Servicios Alojados (según la relación que figura en el Apartado 2 del presente Contrato de Nivel de Servicio) a la Institución (los</p>

<p>service level and performance objectives to support the operation of the Systems.</p>	<p>“Sistemas”). OCLC utilizará esfuerzos comercialmente razonables para cumplir los siguientes objetivos de nivel de servicio y desempeño para soportar el funcionamiento de los Sistemas.</p>
<p>5.2 Uptime Commitment</p> <p>a) Availability. OCLC will use commercially reasonable efforts to ensure that the Systems are available 99.5% of the time (the "Uptime Commitment"). Availability will be measured as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) $Availability = (T-D)/(T) * 100\%$; where 2) T = the total number of minutes in the respective month, and 3) D = the total number of minutes of downtime in the month excluding planned outages for scheduled maintenance, telecommunications or power disruptions caused by third parties, any other causes beyond OCLC's reasonable control, and excluding other times described herein. <p>b) Notice Required. OCLC will notify Institution promptly of any factor, occurrence, or event coming to its attention likely to affect OCLC's ability to meet the Uptime Commitment, or that is likely to cause any material interruption or disruption in the Systems.</p> <p>c) Scheduled Maintenance. Scheduled maintenance may occur any Sunday during a 4-hour window and may occasionally be extended. Notice of scheduled maintenance shall occur 3 days prior to scheduled downtime. In the event planned emergency maintenance is required, OCLC will make commercially reasonable efforts to notify Institution in advance</p>	<p>5.2 Compromiso de Disponibilidad</p> <p>a) Disponibilidad. OCLC utilizará esfuerzos comercialmente razonables para garantizar que los Sistemas están disponibles el 99,5% del tiempo (el “Compromiso de Disponibilidad”). La disponibilidad se medirá de acuerdo con lo siguiente:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) $Disponibilidad = (T-D)/(T) * 100\%$; en donde 2) T = número total de minutos en el mes en cuestión, y 3) D = número total de minutos de indisponibilidad en el mes excluidas las paradas previstas para mantenimiento programado, interrupciones de los servicios de telecomunicaciones o del suministro eléctrico imputables a terceros, cualesquiera otras causas ajenas a la voluntad razonable de OCLC, y excluidos otros supuestos de indisponibilidad descritos en el presente documento. <p>b) Notificación Obligatoria. OCLC deberá comunicar inmediatamente a la Institución cualquier factor, hecho o situación que llegue a su conocimiento y pueda afectar a la capacidad de OCLC para cumplir el Compromiso de Disponibilidad, o provocar cualquier interrupción o perturbación grave en los Sistemas.</p> <p>c) Mantenimiento Programado. Puede llevarse a cabo un mantenimiento programado en cualquier domingo durante una ventana de 4 horas que puede ampliarse en ocasiones. Se notificará el mantenimiento programado con una antelación de 3 días a la indisponibilidad programada. En caso de ser necesario planificar un mantenimiento de urgencia, OCLC utilizará esfuerzos comercialmente razonables para comunicárselo a la Institución anticipadamente.</p>
<p>5.3 Systems Management</p> <p>a) Monitoring. OCLC will monitor and maintain the Systems in working order each day (24 x 7). OCLC will proactively manage and monitor all application server hardware devices and software to ensure optimal performance and reliability as well as to detect abnormal events or exceeded utilization or performance thresholds.</p> <p>b) Maintenance. OCLC will operate, monitor, and administer all servers, applications, and networks supporting the Systems. In order to provide such coverage, OCLC may utilize a mixture of on-site and on-call support staff, automated server monitoring, and automated paging technology.</p> <p>c) Change Control. OCLC will install new equipment, software, releases, upgrades, fixes, patches, and other items necessary to maintain the Systems to industry</p>	<p>5.3 Gestión de Sistemas</p> <p>a) Seguimiento. OCLC realizará un seguimiento y mantenimiento de los Sistemas para que funcionen a diario (24 x 7). OCLC gestionará y vigilará de forma proactiva la totalidad de dispositivos físicos y lógicos de los servidores de aplicaciones para garantizar un funcionamiento óptimo y fiabilidad y además detectar anomalías o umbrales de utilización o funcionamiento en exceso.</p> <p>b) Mantenimiento. OCLC operará, vigilará y administrará la totalidad de servidores, aplicaciones y redes que soporten los Sistemas. Para prestar dicha cobertura, OCLC podrá utilizar una combinación de personal de asistencia <i>in situ</i> y a demanda, seguimiento automatizado de servidores, y tecnología automatizada de aviso.</p> <p>c) Control de Cambios. OCLC instalará nuevos equipos, software, actualizaciones, mejoras, correcciones, parches, y otros elementos necesarios</p>

standards. OCLC will proactively gather information from appropriate server, peripheral, operating system, or database vendors regarding upgrades, defect patches, or fixes.

para mantener los Sistemas de acuerdo con las normas del sector. OCLC recogerá información de manera proactiva de los correspondientes proveedores de servidores, periféricos, sistemas operativos o bases de datos en cuanto a mejoras, parches para subsanar defectos, o correcciones.